



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

واکسن کووید ۱۹

اطلاعات مهم
در باره واکسن مادرنای
برای کووید

نسخه ۲
۱۰ فبروری ۲۰۲۱



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

درباره این دفترچه

دفتر حاضر با توضیح درباره موارد زیر، اطلاعاتی در خصوص واکسن کووید 19 (ویروس کرونا) در اختیار شما قرار می‌دهد:

- کووید ۱۹ چیست؟
 - واکسن کووید ۱۹ چیست؟
 - چه کسانی برای دریافت واکسن در اولویت قرار دارند؛ دلیل اولویت چیست؟
 - چرا واکسن زدن مهم است؟
 - چه کسانی نباید واکسن بزنند و چه کسی باید زدن واکسن را به تأخیر بیندازد؟
 - ایمنی واکسن و عوارض جانبی آن
 - از کجا می‌توانید اطلاعات بیشتری کسب کنید؟
- لطفاً این دفترچه را با دقت مطالعه کنید. همچنین می‌توانید با یک متخصص (داکتر) بهداشت، مانند پزشک عمومی یا داروساز در مورد واکسن صحبت کنید.

کووید ۱۹ چیست؟

کووید ۱۹ بیماری‌ای است که می‌تواند ریه‌ها، مجاری تنفسی و بعضاً سایر نقاط بدن را تحت تأثیر قرار دهد. منشاء این بیماری، ویروسی به نام ویروس کرونا می‌باشد.

سرعت انتقال کووید 19 بسیار بالاست. این ویروس از طریق قطرات معلق در هوا که ناشی از سرفه یا عطسه می‌باشد، یا لمس نقاط آلوده به این قطرات و سپس لمس چشم، بینی یا دهان، انتقال می‌یابد. کووید ۱۹ می‌تواند باعث بیماری جدی، بستری شدن در بیمارستان، و حتی مرگ شود.

علائم شایع کووید ۱۹ :

- تب (دمای 38 درجه سانتیگراد یا بالاتر)
- سرفه - این می تواند هر نوع سرفه ای باشد، نه فقط سرفه خشک
- تنگی نفس یا مشکلات تنفسی
- از دست دادن یا تغییر در حس بویایی یا چشایی - یعنی دیگر امکان بوییدن یا چشیدن وجود ندارد، یا متوجه تغییر بوها و طعمها می شوید.

این علائم در همه مبتلایان یکسان نیست، در برخی فقط به صورت احساس بی حالی و غیرعادی بودن، ظاهر می شود. ممکن است بروز علائم 14 روز طول بکشد. این علائم مشابه علائم سرماخوردگی یا آنفولانزا هستند.

با مشاهده هر یک از علائم شایع کووید 19، از دیگران فاصله گرفته (در اتاق قرنطینه شوید) و با پزشک عمومی (داکتر) تماس بگیرید. آن ها شرایط انجام آزمایش کووید 19 را مهیا می کنند.

برای اطلاعات بیشتر در مورد کووید 19، لطفاً به سایت www.HSE.ie/coronavirus مراجعه کنید یا با HSELive به شماره 1850 24 1850 تماس بگیرید.

چه کسانی بیشتر در معرض خطر کووید ۱۹ قرار دارند؟

افراد بالای 65 سال و افراد دارای برخی از مشکلات زمینه ای در صورت ابتلا به کووید 19، بیشتر از دیگران در معرض خطرات جدی این بیماری قرار دارند.

افراد سالمندی که مدت ها است در مراکز نگهداری و خانه سالمندان زندگی می کنند نیز در صورت ابتلا به کووید 19 بیشتر در معرض خطر جدی بیماری قرار می گیرند، زیرا این ویروس به سرعت بین افرادی که به صورت گروهی زندگی می کنند منتشر می شود.

کادر درمان بیشتر از دیگران در معرض ابتلا به کووید 19 قرار دارند.

واکسن کووید ۱۹ چیست؟

واکسن ماده ای برای ارتقاء ایمنی بدن نسبت به یک نوع بیماری خاص می باشد. واکسن کووید 19 از شما در برابر

کووید ۱۹ محافظت می کند. پس از واکسیناسیون عمومی، آمار مبتلایان و مرگ ناشی از کووید 19 در جامعه کاهش خواهد یافت.

واکسن به سیستم ایمنی بدن شما کمک می کند تا در برابر بیماری ها بهتر عمل کند. بهتر است سیستم ایمنی از طریق واکسیناسیون به مقاومت بالاتری در برابر بیماری ها برسد نه از طریق ابتلا به کووید 19.

چه کسانی در اولویت دریافت واکسن قرار دارند؟

ما (متصدیان خدمات بهداشتی) ابتدا به افرادی که بیشتر در معرض خطر کووید ۱۹ هستند. با رسیدن تجهیزات به ایرلند واکسن داده می شود. برای مشاهده اولویت گروه های گیرنده واکسن، به سایت زیر مراجعه نمایید:

www.gov.ie/covid19vaccine

هر چند تصمیم گیری درباره زدن واکسن به خود شما بستگی دارد، اما HSE اکیداً توصیه می کند به محض ارائه واکسن، آن را بزنید.

HSE واکسن را به صورت رایگان ارائه می کند.

قبل از دریافت واکسن باید این دفترچه و دفترچه اطلاعات بیمار را بخوانید. می توانید دفترچه اطلاعات بیمار را در سایت www.hse.ie/covid19vaccinePIL پیدا کنید. همچنین می توانید با یک متخصص بهداشت صحبت کنید. پس از تصمیم گیری در مورد واکسن، رضایت شما ثبت خواهد شد.

چه کسی به من واکسن میزند؟

یک متخصص آموزش دیده بهداشت که با HSE همکاری دارد، از جمله پرستار، پزشک یا داروساز، مسئول زدن واکسن به شماست. ۱

چرا تزریق واکسن کووید ۱۹ مهم است؟

تزریق واکسن کووید ۱۹ از عوارض جدی کووید ۱۹ جلوگیری می کند. هدف ما از تزریق واکسن به مردم، محافظت، کاهش بیماری و مرگ ناشی از این ویروس است.

من قبلاً کووید ۱۹ داشتم، آیا لازم است واکسن بزنم؟

بله. حتی اگر قبلاً کووید ۱۹ داشته اید، احتمال ابتلای

دوباره به این بیماری وجود دارد.
این واکسن خطر ابتلای مجدد به کووید ۱۹ را کاهش می
دهد. در صورت ابتلای دوباره به کووید 19، واکسن باعث
کاهش سطح و پیشرفت بیماری می‌شود.

الان کووید ۱۹ دارم، آیا باید واکسن بزنم؟

نه. باید تا زمان بهبودی، واکسیناسیون را به تأخیر بیندازید.

این کار را در زمان زیر انجام دهید:

- حداقل چهار هفته پس از مشاهده اولین علائم یا
- چهار هفته پس از مثبت شدن آزمایش کووید ۱۹

تزریق واکسن

از کجا می توانم به واکسن دسترسی پیدا کنم؟

به شما در کلینیک واکسین، در پزشک عمومی یا در داروخانه جامعه واکسن داده می شود.

اگر در مراکز نگهداری زندگی می کنید، واکسن در آن مرکز به شما ارائه می شود و در آنجا واکسن را دریافت می کنید.

اگر جزء کادر درمان هستید، واکسن در محل کارتان یا کلینیک واکسیناسیون به شما عرضه می شود.

پس از عرضه گسترده واکسن، به گروه های بعدی که در اولویت قرار دارند، در مورد چگونگی دسترسی به واکسن اطلاعات خواهیم داد.

وقتی برای تزریق واکسن نوبت به شما رسید، از طریق تبلیغات یا دعوت مستقیم به شما اطلاع خواهیم داد. لازم نیست قبل از آن برای واکسیناسیون با HSE تماس بگیرید.

چه واکسنی موجود است؟

ما واکسن مادرن را در اختیار شما قرار می دهیم. این واکسن توسط شرکت Moderna تولید شده است.

این واکسن mRNA به بدن شما در تولید پروتئینی کمک می کند که مسئول تحریک واکنش ایمنی بدن خواهد بود، بدون اینکه نیازی به استفاده از ویروس زنده ای باشد که منجر به کووید 19 خواهد شد.

سپس بدن شما آنتی بادی هایی می سازد که در صورت ورود ویروس واقعی به بدن، به مبارزه با عفونت کمک می کند.

واکسن کووید ۱۹ چگونه تزریق می شود؟

واکسن کووید ۱۹ در ناحیه بالای بازو تزریق می شود. تزریق آن فقط چند دقیقه طول می کشد.

به چند دوز واکسن کووید ۱۹ نیاز دارم؟

در بهترین حالت، به دو دوز واکسن کووید ۱۹ نیاز دارید. باید دوز دوم را 28 روز (چهار هفته کامل) بعد از دوز اول تزریق کنید.

آیا واکسن بی خطر است؟

HSE فقط در صورتی از واکسن ها استفاده می کند که از استانداردهای لازم ایمنی و اثربخشی استفاده برخوردار باشند.

هر چند عملیات تولید واکسن کووید ۱۹ بسیار سریعتر از حد معمول پیش رفته است، واکسنی که به شما ارائه می دهیم تمام مراحل لازم برای تولید و تأیید یک واکسن ایمن و موثر را طی کرده است.

تمام آزمایشات بالینی و بررسی های ایمنی که سایر داروهای دارای مجوز طی می کنند در واکسن کووید 19 اعمال شده و استانداردهای بین المللی ایمنی در آن رعایت شده است.

واکسنی که به شما ارائه می دهیم واکسن مادرنایکس برای کووید ۱۹ نام دارد. این واکسن:

✓ به عنوان بخشی از آزمایشات بالینی روی هزاران نفر آزمایش شده است

✓ استانداردهای سختگیرانه ایمنی، کیفیت و اثربخشی را طی کرده، و توسط نهادهای نظارتی تأیید شده و مجوز گرفته است. این نهاد برای ایرلند، آژانس دارویی اروپا (EMA) است - برای کسب اطلاعات بیشتر به سایت www.ema.europa.eu مراجعه کنید.

تزریق واکسن چه عوارضی دارد؟

مانند همه داروها، واکسن نیز عوارض جانبی دارد. بیشتر این عوارض، خفیف تا متوسط، و کوتاه مدت هستند و در همه‌ی افراد بروز پیدا نمی‌کند.

از هر 10 نفر، بیش از یک نفر موارد زیر را تجربه کند:

- احساس خستگی
- حساس شدن، تورم، قرمزی یا خارش در محل تزریق واکسن در بازو
- سردرد
- متورم شدن غدد لنفاوی در زیر بازویی که در آن تزریق انجام شده
- درد عضلانی
- درد مفاصل
- حالت تهوع یا استفراغ
- تب (دمای 38 درجه سانتیگراد یا بالاتر)

فلج بِل یک عارضه جانبی نادر است که در بیش از 1 نفر از هر 10000 نفر دیده می‌شود. به ندرت، افرادی که فیلر صورت دارند، ممکن است دچار تورم صورت شوند. این مورد در بیش از 1 نفر از هر 1 میلیون نفر مشاهده می‌شود.

عوارض جانبی جدی برای واکسن‌ها، مانند واکنش آلرژیک، بسیار نادر است، که تقریباً در ۱ نفر از هر یک میلیون نفر در همه واکسن‌ها دیده می‌شود. واکنس‌زننده شما برای درمان واکنش‌های آلرژیک جدی بسیار نادر، آموزش دیده است.

واکسن کووید ۱۹ همان آزمایشات بالینی و بررسی‌های ایمنی سایر واکسن‌های مجاز را گذرانده است، با این حال واکسن جدید بوده و اطلاعات عوارض جانبی طولانی مدت آن محدود است.

هرچه افراد بیشتری در ایرلند و سراسر دنیا این واکسن را دریافت کنند، ممکن است اطلاعات بیشتری در مورد عوارض جانبی آن در دسترس قرار بگیرد. HSE این اطلاعات را به طور مرتب در وب سایت ما به روز می‌کند و در صورت لزوم، دفترچه‌های اطلاعات به روز شده به افرادی که دوز اول یا دوم واکسن را زده‌اند، داده می‌شود.

تب بعد از واکسن

بروز تب بعد از تزریق واکسن، کاملاً معمول است. معمولاً تب طی دو روز (48 ساعت) پس از تزریق واکسن ظاهر شده و طی دو روز از بین می رود. بعد از دوز دوم واکسن احتمال تب کردن شما بیشتر است.

در صورت احساس ناراحتی، پاراستامول یا ایبوپروفن را طبق دستور روی جعبه یا بروشور مصرف کنید. اگر نگران هستید، لطفاً به پزشک مراجعه کنید.

آیا واکسن کووید ۱۹ می تواند شما را به کووید ۱۹ مبتلا کند؟

خیر. واکسن کووید ۱۹ نمی تواند شما را به کووید ۱۹ مبتلا کند. احتمال دارد قبل از تزریق واکسن کووید ۱۹ گرفته باشید و تا زمان تزریق واکسن متوجه علائم آن نشده باشید.

با مشاهده هر یک از علائم شایع کووید 19، از دیگران فاصله گرفته (در اتاق قرنطینه شوید) و یک آزمایش رایگان انجام دهید تا بفهمید کووید ۱۹ دارید یا نه. اگر تبی دارید که بیش از دو روز پس از تزریق واکسن شروع شده یا بیش از دو روز طول کشیده، باید خود را از دیگران جدا کنید و از پزشک عمومی بخواهید ترتیب انجام آزمایش کووید ۱۹ را برای شما بدهد.

اگر بعد از دوز اول علائمی دارید، باز هم دریافت دوز دوم لازم است. اگرچه ممکن است دوز اول باعث محافظت نسبی بدن شما شود، اما تزریق دوز دوم، بالاترین سطح محافظت را در بدن شما ایجاد خواهد کرد.

آیا افرادی هستند که نباید واکسن کووید ۱۹ بزنند؟

بله. در موارد زیر نباید واکسن کووید ۱۹ را بزنید:

✓ نسبت به هر یک از ترکیبات موجود در واکسن (از جمله پلی اتیلن گلیکول) واکنش آلرژیک شدید داشته باشید. برای دیدن فهرست مواد تشکیل دهنده، دفترچه اطلاعات بیمار را بخوانید.

✓ نسبت به دوز قبلی واکسن واکنش آلرژیک شدید داشته اید.

اگر نسبت به هر یک از واکسن های دیگر یا درمان های تزریقی واکنش فوری آلرژیک و یا پلی سوربات ۸۰ داشته اید، برای تزریق واکسن کووید ۱۹ با پزشک خود مشورت کنید.

اکثر افراد می توانند با خیال راحت واکسن بزنند. شخصی که به شما واکسن می زند از پاسخگویی به هر سؤالی که درباره واکسن داشته باشید خوشحال خواهد شد.

همچنین یک بروشور مشاوره مراقبت های بعدی و یک کارت واکسن به شما داده می شود که نام و تعداد دفعات تزریق واکسن در آن ثبت شده است.

اگر تب بالایی دارم آیا باید واکسن کووید ۱۹ بزنم؟

خیر. در صورت داشتن تب (دمای 38 درجه سانتیگراد یا بالاتر)، باید واکسن زدن را به تأخیر بیندازید تا زمانی که احساس بهبودی کنید.

آیا واکسن در بارداری یا دوران شیردهی ایمن است؟

هیچ شواهدی وجود ندارد که واکسن کووید ۱۹ در صورت بارداری ایمن نباشد.

این واکسن به طور گسترده بر روی زنان باردار آزمایش نشده ، بنابراین شواهد موجود در حال حاضر محدود است. اگر جزء کادر درمان یا گروه‌های در معرض خطر و باردار هستید، باید در مورد تزریق واکسن کووید ۱۹ با پزشک متخصص زنان و زایمان یا پزشک عمومی (داکتر) مشورت کنید.

در دوران شیردهی می‌توانید واکسن کووید ۱۹ را دریافت کنید.

چقدر طول می‌کشد تا واکسن اثر کند؟

پس از مصرف هر دو دوز واکسن کووید ۱۹، ایمنی بسیاری از افراد تضمین خواهد شد. یعنی از آنها در برابر کووید ۱۹ محافظت می‌شود.

پس از دریافت دوز دوم 14 روز طول می‌کشد تا واکسن اثر کند.

احتمال ابتلا به کووید 19 پس از تزریق واکسن هم است.

آیا این واکسن برای همه افراد مؤثر است؟

این واکسن روی افراد 18 سال به بالا آزمایش شده است. بر اساس شواهد موجود، این واکسن از 94٪ افرادی که واکسن را می‌زنند محافظت می‌کند.

اگر سیستم ایمنی ضعیفی دارید، خطر خاصی شما را تهدید نمی‌کند، اما ممکن است میزان اثرگذاری واکسن در شما کاهش یابد.

چگونه عوارض جانبی را گزارش کنم؟

مانند همه واکسن‌ها، می‌توانید عوارض جانبی مشکوک را به سازمان تنظیم محصولات بهداشتی (HPRA) گزارش دهید.

HPRA مرجع نظارتی داروها، دستگاه‌های پزشکی و سایر محصولات بهداشتی در جمهوری ایرلند است. HPRA به عنوان بخشی از نقش خود در راستای نظارت بر ایمنی داروها، سیستمی را اجرا می‌کند که از طریق آن متخصصان بهداشتی

یا افراد جامعه می توانند هر گونه واکنش جانبی مشکوک (عوارض جانبی) مرتبط با داروها و واکسن ها را که در ایرلند رخ می دهد، گزارش دهند.

HPRA برای حمایت از نظارت مستمر بر استفاده ایمن و مؤثر واکسن های کووید ۱۹، گزارش عوارض جانبی مشکوک (عوارض جانبی) مرتبط با واکسن های کووید ۱۹ را اکیداً توصیه می کند. برای گزارش واکنش مشکوک احتمالی به واکسن کووید ۱۹، لطفاً به سایت www.hpra.ie/report مراجعه کنید.

همچنین می توانید از پزشک یا یکی از اعضای خانواده بخواهید که این موضوع را برای شما گزارش دهد. تا حد ممکن اطلاعات لازم را ارائه دهید، و در صورت امکان، شماره سری واکسن نیز باید درج شود.

HPRA نمی تواند به صورت فردی مشاوره بالینی ارائه دهد. مردم عادی باید در رابطه با هر گونه نگرانی‌های درمانی که ممکن است داشته باشند با متخصص بهداشت (پزشک یا داروساز) تماس بگیرند.

میزان مصونیت پس از تزریق واکسن چقدر طول می‌کشد؟

هنوز نمی دانیم مصونیت چه مدت خواهد بود. آزمایشات بالینی برای کشف این موضوع ادامه دارد.

پس از تزریق واکسن، آیا دیگر کووید ۱۹ را به دیگران منتقل نمی‌کنم؟

هنوز نمی دانیم که آیا واکسن باعث عدم انتقال ویروس کووید ۱۹ به دیگران می‌شود یا خیر. بنابراین ادامه رعایت توصیه های بهداشتی عمومی برای جلوگیری از انتشار ویروس، ضرورت دارد. یعنی همچنان می‌بایست:

- حفظ فاصله اجتماعی (در صورت امکان، حفظ فاصله دو متری از دیگران فاصله)
- استفاده از ماسک
- شستشوی مکرر دست‌ها

HSE، وزارت بهداشت و سازمان بهداشت جهانی به افراد توصیه می‌کنند واکسن کووید ۱۹ را هنگامی که به آنها ارائه می‌شود، تزریق کنند. ممنون که از خود و دیگران محافظت می‌کنید.

اطلاعات بیشتر

برای کسب اطلاعات بیشتر، دفترچه اطلاعات بیمار را بخوانید. این دفترچه در روزی که واکسن می‌زنید برای شما چاپ می‌شود یا می‌توانید دفترچه اطلاعات بیمار را در www.hse.ie/covid19vaccinePIL پیدا کنید.

همچنین می‌توانید با یک متخصص بهداشت مانند پزشک عمومی (داکتر)، داروساز یا کادر درمانی صحبت کنید.

همچنین می‌توانید به وب سایت HSE به آدرس www.hse.ie/covid19vaccine مراجعه کنید یا با HSElive در

1850 24 1850 تماس بگیرید.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد واکسن کووید ۱۹، از جمله مطالبی با قالب های دیگر و پشتیبانی ترجمه، از [HSE.ie/covid19vaccinmaterials](https://www.hse.ie/covid19vaccinmaterials) بازدید کنید

اطلاعات شخصی شما

به منظور تزریق ایمن واکسن و ثبت تمام اطلاعات لازم برای نظارت و مدیریت واکسن، HSE اطلاعات شخصی شما را پردازش خواهد نمود. کلیه اطلاعات پردازش شده توسط HSE مطابق با قوانین عمومی و به ویژه مقررات عمومی حفاظت از داده ها (GDPR) است که از سال 2018 به اجرا درآمد. استفاده از اطلاعات شما کاملاً قانونی خواهد بود. این اطلاعات فقط برای هدف خاص مدیریت تزریق واکسن ها مورد استفاده قرار می‌گیرد. اصل به حداقل رساندن داده ها رعایت می‌شود. یعنی فقط اطلاعاتی که برای شناسایی شما، رزرو وقت ملاقات، ثبت واکسیناسیون شما و نظارت بر اثرات آن لازم است، پردازش خواهد شد. شما به عنوان صاحب این اطلاعات، تحت GDPR از حقوق زیر برخوردارید:

- اطلاعات مربوط به داده های شخصی خود و دسترسی به آنها را درخواست کنید (که معمولاً به عنوان "درخواست دسترسی توسط صاحب اطلاعات" شناخته می شود). بنابراین با دریافت اطلاعات شخصی خود می-توانید ببینید که آیا ما به صورت قانونی از اطلاعات شما استفاده می‌کنیم.
- می‌توانید درخواست تغییر اطلاعات شخصی را بدهید. یعنی می‌توانید درخواست کنید هر گونه اطلاعات ناقص یا نادرستی که در مورد شما داریم تصحیح شود.
- درخواست پاک کردن اطلاعات شخصی خود را داشته باشید. این کار شما را قادر می سازد در صورتی که دلیل موجهی برای ادامه استفاده ما وجود نداشته باشد، از ما بخواهید تا اطلاعات شخصی شما را حذف کنیم. همچنین حق دارید از ما بخواهید که در صورت استفاده از حق اعتراض به استفاده از اطلاعات شخصی، آنها را حذف کنیم.
- به پردازش و استفاده از اطلاعات شخصی خود اعتراض کنید.

اطلاعات بیشتر در این زمینه در نشانی www.HSE.ie/eng/gdpr در دسترس است.



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

منتشر شده توسط HSE

۱۰ فبروري ۲۰۲۱



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland